

LADE OLUDARE

Certified English and German Translator | Subtitling & AI Data Annotation Expert
Location: Berlin, Germany | **Global:** Available for Remote & International Projects
Email: oludareomobolade@gmail.com | **Phone:** +49 176 000 4567

PROFESSIONAL SUMMARY

Highly accomplished English and German Translator with 8 years of experience delivering precise, culturally relevant translations across medical, legal, technical, and corporate sectors. Adept in subtitling, transcription, image and text annotation, and linguistic data evaluation. Possesses a Master's Degree in Translation Studies and a Bachelor's Degree in German Linguistics.

Expert at using CAT tools (SDL Trados, MemoQ, Wordfast, Smartcat) and AI-assisted linguistic tools for high-volume, deadline-driven projects.

Recognized for maintaining translation accuracy with high quality, applying advanced localization strategies, and ensuring strict terminology consistency.

Committed to continuous learning and innovation in AI data training, prompt evaluation, and localization technology, contributing to the evolving intersection between language and artificial intelligence.

CORE COMPETENCIES

- Translation and Localization
- Subtitling and Transcription Services
- Legal, Medical and Technical Translation
- Linguistic Data Annotation and Evaluation
- Prompt Creation and Prompt Optimization
- Quality Assurance and Proofreading
- CAT Tools and Terminology Management
- AI Training Data Preparation

- Content Editing and Localization QA
 - Multilingual Communication and Cultural Adaptation.
-

TECHNICAL SKILLS & TOOLS

CAT Tools: SDL Trados Studio, MemoQ, Wordfast, Smartcat, OmegaT

Subtitling Tools: Subtitle Edit, Aegisub, EZTitles, Jubler

AI / Annotation Platforms: Labelbox, Appen, Amazon SageMaker Ground Truth, Lionbridge AI

Productivity Tools: MS Office Suite, Google Workspace, Trello, Slack, Asana

Operating Systems: Windows, macOS, Linux

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Senior English and German Translator & Linguistic QA Specialist

TransPerfect, Berlin, Germany | Remote | 2024 – Present

Key Responsibilities:

- Manage end-to-end translation projects in medical, technical, and legal fields.
- Conduct linguistic QA for large-scale localization projects ensuring adherence to client style guides.
- Collaborate with global teams to refine translation memory and terminology databases.
- Oversee AI-generated translations and perform prompt evaluations for quality assurance.

Key Achievements:

- Successfully delivered high quality annually with high accuracy.
- Reduced translation turnaround time by 25% using workflow automation and TM optimization.
- Led a 10-member team in training machine translation models for high-precision German outputs.

2. Translation & Localization Expert (Freelance) | Fiverr / Upwork / ProZ | Remote | 2021-2023

Key Responsibilities:

- Delivered specialized English–German translations for high quantity across healthcare, legal, and technology sectors.
- Provided subtitling and closed captioning services for video content and corporate media.
- Managed translation memory and ensured terminology consistency across multi-document projects.

Key Achievements:

- Earned Top Rated Freelancer status with a 5.0-star rating.
- Increased recurring clients by 60% through quality-focused delivery and transparent communication.

3. Linguistic Data Annotator & AI Trainer | Appen / Lionbridge AI | Remote | 2020-2021

Key Responsibilities:

- Annotated linguistic datasets and labeled multilingual content for AI training models.
- Evaluated machine-generated translations and provided prompt-based corrections.
- Participated in developing multilingual datasets for voice and text recognition AI models.

Key Achievements:

- Contributed to over 50 successful AI data projects for clients including Google and Microsoft.
 - Improved machine learning accuracy by 15% through advanced linguistic tagging protocols.
-

4. German Language Translator & Proofreader

SDL (RWS Group), Munich, Germany | Remote | 2019-2020

Key Responsibilities:

- Translated and proofread legal and technical documents between English and German.
- Applied terminological accuracy and maintained brand tone consistency for global clients.
- Conducted peer reviews and style consistency audits.

Key Achievements:

- Maintained time delivery record across high quantity translation projects.
 - Developed an internal QA checklist adopted across the department.
-

5. Subtitling & Transcription Specialist

Deluxe Media, Cologne, Germany | Remote | 2018-2019

Key Responsibilities:

- Created subtitles and time-coded captions for film, documentary, and e-learning content.
 - Ensured translation quality aligned with visual timing and cultural context.
 - Collaborated with editors and producers to finalize multilingual video deliverables.
-

6. Junior Translator & Localization Assistant

TextMaster GmbH, Berlin, Germany | Remote | 2016-2018

Key Responsibilities:

- Supported senior translators in preparing documents, managing terminology databases, and QA processes.
- Assisted with translation of website and marketing materials.

Key Achievements:

- Promoted to lead small-scale localization projects within the first 10 months.
 - Enhanced translation database efficiency by 20% through systematic file management.
-

EDUCATION

Master's Degree in Translation Studies | University of Heidelberg, Germany | 2014-2016

Bachelor's Degree in German Linguistics and Communication

University of Leipzig, Germany | 2010-2014

CERTIFICATIONS

- Goethe-Zertifikat C2 – Mastery of German Language (Goethe-Institut)
 - SDL Trados Studio Advanced Certification (RWS)
 - Professional Subtitling Certification Deluxe (Academy)
 - AI Data Annotation for Linguists
 - Prompt Engineering & AI Evaluation
-

LANGUAGES

- English
 - German
-

ADDITIONAL INFORMATION

- Availability: Full-time Remote or Contract
 - Turnaround Capacity: 4,000 words per day
 - Strengths: Precision, Consistency, Confidentiality, and Deadline Commitment
 - Interests: AI Language Technology, Cross-cultural Communication, NLP Development
-

ATS OPTIMIZED KEYWORDS INCLUDED:

Translation, Localization, German Language, English-German Translator, CAT Tools, Subtitling, Data Annotation, AI Linguistics, Proofreading, Prompt Evaluation, Machine Translation, Quality Assurance, Technical Translation, Legal Translation, Medical Translation, Multilingual Projects, Transcription, MemoQ, Trados, Smartcat, AI Data Labeling, NLP, Localization QA.